

Defort®



DCP-150A **98290561**

DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
GB	USERS MANUAL	6
FR	MODE D'EMPLOI	8
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	10



12 V



150 mm



3300
min⁻¹



1.30
kg

1

START



2

STOP



Achtung! Um Gefahren und Schäden wie z.B. Brand, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden, lesen und beachten Sie bitte vor Inbetriebnahme der Poliermaschine folgende Sicherheitshinweise.

1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Poliergerät nur in sauberer, trockener Umgebung.
- Beim Ein- oder Ausschalten sollte die Poliermaschine auf der polierenden Fläche aufliegen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Unbeabsichtigtes Einschalten vermeiden.
- Finger nicht am Schalter halten, wenn der angeschlossene Polierer von einer Stelle zu anderen getragen wird.
- Bei Polierhaubenwechsel oder Reparaturen Netzstecker ziehen.
- Die Poliermaschine nie an der Netzleitung ziehen oder tragen.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Überprüfen Sie die Netzleitung vor jeder Benutzung auf Bruchstellen.
- Üben Sie beim Polieren keinen großen Druck aus, lassen Sie die Poliermaschine nur auf der polierenden Fläche aufliegen.
- Überprüfen Sie das Gehäuse und Schalter auf Beschädigungen.
- Die Poliermaschine nicht benutzen, wenn das Gehäuse oder der Schalter defekt ist.
- Beim Trockenpolieren wird gesundheitsschädlicher Staub frei. Gegen Einatmen dieses Staubes unbedingt geeignete Staubschutzmaske tragen.

2. Wartung und Pflege

- Die Polierhauben nur mit der Hand waschen und Lufttrocknen lassen.
- Bei Nichtbenutzung sollte die Poliermaschine mit abgezogener Polierhaube nach oben aufbewahrt werden, damit der Polierteller trocken kann und seine ursprüngliche Form beibehält.
- Übermäßige Verwendung von Wachs und Paste kann außerdem zur Folge haben, daß die Haube beim Polieren vom Polierteller springt.
- Zum Reinigen der Polierhaube nur milde Seife und einen feuchten Lappen benutzen.

Achtung! Verwenden Sie keine schmirgelwirkenden Poliermittel!

3. Pflege-Tips

- Für optimalen Lackschutz sollten Sie Ihren Wagen 2 bis 3 Mal im Jahr polieren.
- Waschen Sie Ihren Wagen mindestens alle 2 Wochen. Vermeiden Sie die Benutzung von Haushaltswaschmitteln, da diese den Lack beschädigen können und die Wachsschicht ablösen.
- Waschen Sie Ihren Wagen mit einem sauberen Schwamm. Arbeiten Sie von oben nach unten.
- Insekten, Vogelkot und Teerflecken sollten täglich von der Lackoberfläche entfernt werden.
- Damit das Glasreinigungsmittel nicht die Lackfläche benetzt, sollte es auf das Waschtuch gesprüht werden, nicht direkt auf die Fensterfläche.

4. Technische Daten

Nennspannung:	12 V
Schwingungen:	3300 min ⁻¹
Polierteller:	Ø 150 mm
Gerätgewicht:	1,30 kg

5. Anwendung

Beachten Sie bei Benutzung von Wachs- und Poliermitteln die Anleitung des Herstellers!

Ziehen Sie die Textil - Polierhaube über den Polierteller. Achten Sie darauf, daß die Polierhaube frei von Verunreinigungen ist.

Verteilen Sie das Poliermittel gleichmäßig auf dem Polierteller. Das Poliermittel nicht direkt auf die zu polierende Fläche auftragen.

Schalten Sie die Poliermaschine nur ein- oder aus wenn das Gerät auf der zu polierenden Fläche aufliegt.

Legen Sie sich das Verlängerungskabel über Ihre Schulter und bearbeiten Sie zunächst die ebenen und großen Flächen wie z.B. Motorhaube, Kofferraumdeckel und Dach. Arbeiten Sie mit gleichmäßigen Bewegungen.

Wichtig! Die Poliermaschine auf der Polierfläche aufliegen lassen, kein Anpressdruck!

Anschließend gehen Sie zur Bearbeitung der kleineren Flächen über (z.B. Türen). Lassen Sie die Netzleitung frei hängen und halten Sie die Maschine wie abgebildet.

Für die schwer zugänglichen Stellen nehmen Sie die Polierhaube vom Teller und bearbeiten Sie diese Stellen mit der Hand. (z.B. Rückspiegel, Stoßstangen, Türgriffe usw.)

Tauschen Sie nun die Textil-Polierhaube gegen die feine Polierhaube aus, und ziehen Sie sie über den Polierteller. Achten Sie darauf daß dieser frei von Verunreinigungen ist. Entfernen Sie die Polierschicht in gleicher Reihenfolge, wie Sie das Poliermittel aufgetragen haben. **Achtung! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus!**

6. Ersatzteilbestellung

Bei eventuellem Ersatzteilbedarf sollten folgende Angaben gemacht werden:

1. Typ des Gerätes
2. Artikelnummer des Gerätes
3. Identnummer des Gerätes
4. Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Important! To prevent damage and the risk of fire, electrocution or injury, please read and observe the following safety instructions before using the polishing machine.

1. Safety instructions

- Use the polishing machine only in a clean and dry environment.
- The polishing machine should be placed on the polishing surface before being switched on or off.
- Keep children away by taking the appropriate pre cautions.
- Avoid switching on the machine inadvertently.
- Do not keep your finger on the switch when carrying the connected polishing machine from one place to another.
- Always unplug at the mains before changing the polishing cap or carrying out repairs.
- Never carry or pull the machine by its power cable.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the cable for breaks before each use.
- Do not exert too much pressure when polishing, but simply allow the polishing machine to glide over the polishing surface.
- Check the housing and switch for damage.
- Do not use the polishing machine if the housing or switch is defective.

2. Maintenance and care

- Wash the polishing cap only by hand and hang up to dry.
- When not in use, remove the polishing cap and store the polishing machine upside down so that the polishing pad can dry and retains its original shape.
- The excessive use of wax and paste can cause the polishing cap to jump off the polishing pad while polishing.
- Use only a mild soap and damp cloth to clean the polishing cap.

Important! Do not use any abrasive polishing agents!

3. Care tips

- For optimum paintwork protection, you should polish your car 2 to 3 times a year.
- Wash your car at least every 2 weeks. Avoid using household detergents as these can damage the paintwork and remove the layer of wax.
- Wash your car with a clean sponge, working from top to bottom.
- Remove all insects, bird droppings and tar stains from the paintwork daily.
- If you use any window-cleaning agents, spray them onto a cloth and not directly onto the windows in order to prevent them wetting the paintwork.

4. Technical data

Power input:	12 V
No-load speed:	3300 min ⁻¹
Disc diameter:	150 mm
Weight:	1,30 kg

5. Instructions for use

When using wax and polishes, please observe the manufacturers' instructions.

Pull the textile polishing cap over the polishing pad. Make sure the polishing cap is completely clean.

Spread the polishing paste evenly over the polishing pad. Do not apply the polish directly to the polishing surface

Switch the polishing machine on and off only when the polishing machine is resting on the polishing surface.

Place the extension lead over your shoulder and work first on the large, flat surfaces such as the bonnet, boot lid and roof, keeping your movements as regular as possible.

Important! Allow the polishing machine to glide over the polishing surface. Do not exert pressure!

Work next on the smaller surfaces (doors, for example). Allow the mains cable to hang from the appliance and hold the polishing machine as illustrated.

For less accessible areas (such as wing-mirrors, bumpers and door handles etc.), remove the polishing cap from the pad and polish these areas by hand.

Now replace the textile polishing cap with the fine polishing cap and pull this over the polishing pad. Make sure it is completely clean. Remove the layer of polish in the same order as it was applied.

Important! Do not exert pressure on the polishing machine!

6. Ordering spare parts

When ordering spare parts, please specify

1. the type of machine,
2. the article number of the machine,
3. the identity number of the machine and
4. the number of the spare part required.

Attention! Afin d'éviter des risques et des dégâts comme p.ex. incendie, coup de courant ou blessures, veuillez lire et respecter les consignes de sécurité suivantes avant l'utilisation de la machine à polir:

1. Consignes de sécurité

- Utilisez la machine à polir uniquement dans une ambiance propre et sèche.
- Lors de la mise en circuit ou hors circuit, la machine à polir doit être posée à plat sur la surface à polir.
- Assurer par des mesures appropriées que la machine se trouve hors de portée des enfants.
- Éviter une mise en marche non intentionnelle.
- Ne pas toucher à l'interrupteur lors d'un déplacement de la machine connectée.
- Avant d'effectuer un changement du capot à polir ou une réparation, retirer la fiche de la prise de courant.
- Ne jamais porter la machine à polir par le câble de raccordement, ni tirer sur celui-ci.
- Protégez le câble de raccordement contre la chaleur, l'huile et des arêtes vives.
- Avant toute utilisation vérifiez que le câble de raccordement n'est pas détérioré.
- Effectuez le polissage sans trop de pression; posez l'appareil uniquement sur la surface à polir.
- Assurez-vous que le boîtier et l'interrupteur ne sont pas endommagés.
- Ne pas utiliser la machine à polir quand le boîtier ou l'interrupteur sont défectueux.

2. Entretien et soins

- Laver le capot à polir exclusivement à la main et sécher à l'air.
- En cas de non-utilisation de la machine à polir, retirez le capot à polir et rangez la machine vers le haut pour que le disque sèche et garde sa forme originale.
- Une utilisation excessive de cire et de pâte à polir peut avoir pour conséquence que le capot saute du disque à polir pendant le polissage.
- Pour nettoyer le capot à polir, n'utiliser que du savon doux et un chiffon humide.

Attention! Ne pas appliquer des produits abrasifs pour polir.

3. Conseils de soin

- Afin de garantir une protection optimale de la peinture, il est recommandable de polir votre voiture 2 à 3 fois par an.
- Lavez votre voiture au moins toutes les deux semaines. Évitez d'utiliser des détergents domestiques puisqu'ils peuvent endommager la peinture et dissoudre la couche de cire.
- Lavez votre voiture à l'aide d'une éponge propre. Procédez du haut en bas.
- Débarrasser tous les jours la surface de la peinture des salissures d'insectes, d'oiseaux et de goudron.
- Pour éviter des éclaboussures du produit à nettoyer les vitres sur la peinture, il est conseillé d'en imbiber le chiffon et de ne pas asperger les vitres.

4. Données techniques

Tension	12 V
Vibrations par minute:	3300 min ⁻¹
Disque à polir:	Ø 13000 n
Poids de la machine:	1,3 kg

5. Utilisation:

Pour l'utilisation de cires et de produits de polissage, suivez les instructions du fabricant.

Recouvrez le disque à polir du capot à polir textile. Veillez à ce que le capot à polir n'ait pas d'impuretés.

Répartissez régulièrement le produit de polissage sur le disque à polir. Ne pas appliquer le produit directement sur la surface à polir.

Ne mettez la machine en circuit ou hors circuit que quand elle est posée sur la surface à polir.

Placez le câble de raccordement sur votre épaule et travaillez d'abord sur les grosses surfaces plates comme p.ex. le capot du moteur, le couvercle du coffre et le toit. Travaillez avec des gestes réguliers. **Attention! Poser la machine sur la surface à polir sans faire pression.**

Ensuite, procédez au polissage des plus petites surfaces (p.ex. portières). Laissez le câble de raccordement pendre librement et maintenez la machine comme sur le schéma.

Pour les endroits d'accès plus difficile, retirez le capot à polir du disque à polir et polissez ces endroits à la main moyennant le capot (par exemple rétroviseur, parechocs, poignées de portières etc.).

Maintenant, retirez le capot à polir textile et remplacez-le par le capot fin que vous montez sur le disque à polir. Veillez à ce qu'il soit sans impuretés. Polissez la surface dans le même ordre où vous avez appliqué le produit de polissage.

Attention! Ne faites pas pression sur la machine à polir

6. Commande de pièces de rechange.

Pour toute commande éventuelle de pièces de rechange, précisez les indications suivantes:

1. Type de l'appareil
2. Numéro de l'article de l'appareil
3. Numéro d'identification de l'appareil
4. Numéro de la pièce de rechange nécessaire.

Машина полировальная HPS-240

ВНИМАНИЕ! Во избежание возможных повреждений имущества и телесных повреждений (в результате пожара, удара током и т.п.) следует внимательно прочитать данную инструкцию и соблюдать все ее рекомендации.

1. УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ

1. Пользуйтесь полировальной машиной только в чистом и сухом помещении.
2. При включении или отключении машины ее полирующая насадка должна находиться в соприкосновении с полируемой поверхностью.
3. Следует принять все меры для того, чтобы машина находилась вне досягаемости детей.
4. Избегайте непреднамеренного включения машины.
5. При переносе машины с места на место не держите палец на кнопке выключателя, если машина подсоединена к сети питания.
6. При замене полирующей насадки или при проведении ремонтных работ отключайте машину от сети питания.
7. При перемещении машины никогда не переносите ее, удерживая за шнур питания.
8. Шнур питания проверяйте на предмет наличия повреждений, избегайте касаться им острых или нагретых поверхностей, а также едких веществ.
9. При работе не прилагайте к машине чрезмерного усилия.
10. Перед работой удостоверьтесь в отсутствии повреждений корпуса и кнопки выключателя.
11. При полировании всухую образуется большое количество вредной для здоровья пыли, поэтому рекомендуется применять защитную маску.

2. ПРАВИЛА УХОДА ЗА МАШИНОЙ

- Полировальный чехол мойте только вручную и давайте ему высохнуть естественным образом.
- Если в течение некоторого времени машина не используется, кладите ее полировальным диском вверх. Чехол для полировки должен быть снят, с тем чтобы полировальный диск мог достаточно просохнуть и сохранить свою первоначальную форму.
- Чрезмерное применение пасты для полировки может привести к тому, что полировальный чехол при полировке может соскочить с полировального диска.
- Для очистки полировального чехла следует пользоваться только мягким мылом и влажной тряпкой.

ВНИМАНИЕ! Запрещается применять абразивные полировальные средства!

3. НЕКОТОРЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ

- Для оптимальной защиты лаковой поверхности вашего автомобиля полировку следует проводить 2–3 раза в год.
- Автомобиль следует мыть по крайней мере каждые две недели. Не применяйте бытовые моющие средства, так как они могут повредить поверхность автомобиля и удалить с нее восковое покрытие.
- Автомобиль следует мыть чистой губкой, перемещая ее сверху вниз.
- Различные виды загрязнения, например птичий помет, насекомые, пятна дегтя и т.п., следует устранять с полированной поверхности ежедневно.
- Для того чтобы лакированная поверхность не пострадала от стеклоочищающего средства, его следует распылять на тряпку, которой затем будет очищаться стекло, а не напрямую на стекло.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Входное напряжение:	12 В
Скорость холостого хода:	3300 min ⁻¹
Диаметр полировального диска:	150 mm
Масса:	1,30 kg

5. КОМПЛЕКТНОСТЬ

Машина полировальная
Полировальная насадка (2 шт.)
Инструкция по эксплуатации
Гарантийная книжка

6. ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ

При применении различных видов воска и полировальных средств обращайте внимание на рекомендации производителей этих средств.

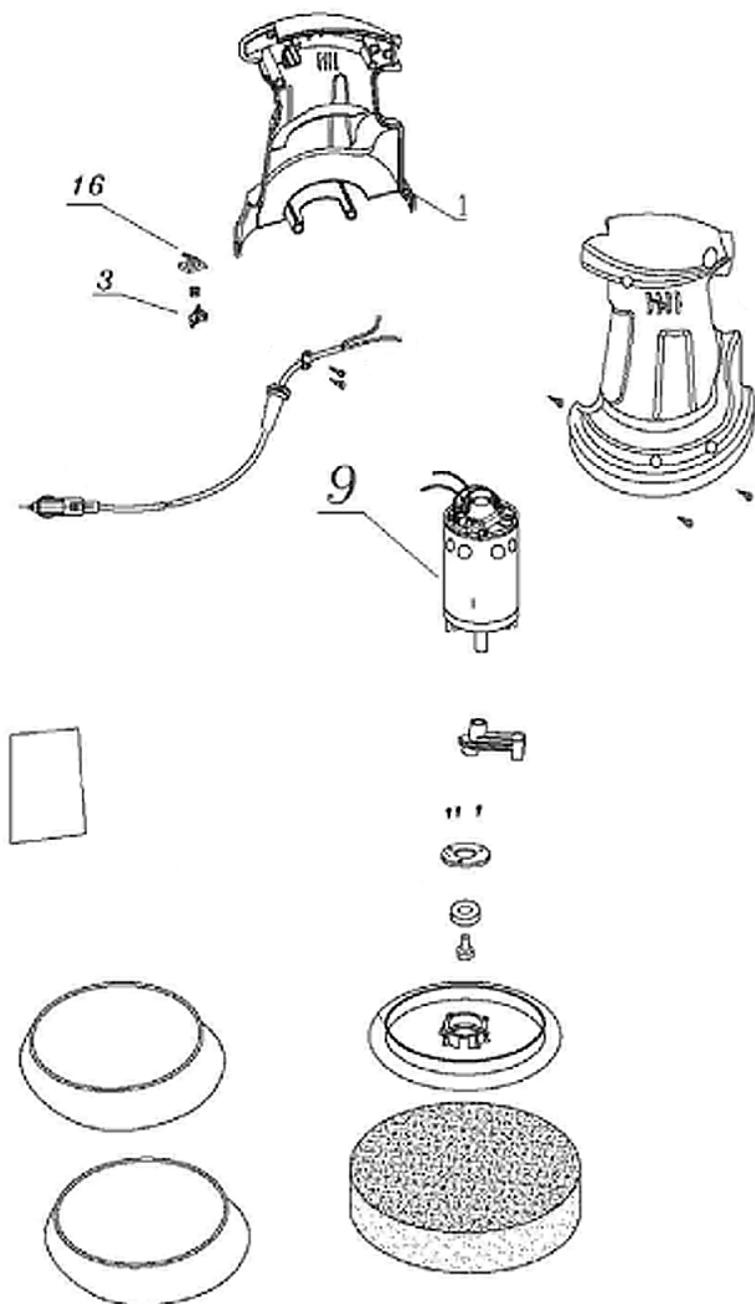
1. Перед началом работы наденьте полировальный чехол на полировальный диск машины. Чехол должен быть чистым.
2. Равномерно распределите полировальное средство по поверхности полировального диска. Не наносите полировальное средство непосредственно на полируемую поверхность.
3. Включайте и выключайте машину только тогда, когда ее полирующая насадка находится в соприкосновении с полируемой поверхностью.
4. При обработке горизонтальных поверхностей закиньте шнур удлинителя через плечо. В первую очередь обрабатывайте большие поверхности, такие, как крышка капота, крышка багажника и крыша. Передвигайте машину по поверхности равномерно.

ВНИМАНИЕ! Полировальную машину просто кладите на полируемую поверхность, не прилагайте к ней чрезмерного усилия.

5. Далее переходите к полировке более мелких частей автомобиля – например к дверям. При этом шнур питания должен свободно свисать, а полировальную машину следует удерживать так, как это показано на соответствующем рисунке.
6. В труднодоступных местах рекомендуем производить полировку вручную снятым с полировального диска полировальным чехлом.
7. Не забывайте менять грязные полировальные чехлы на чистые.

Избегайте попадания грязи на полировальный диск.

Exploded view DCP-240



Spare parts list DCP-240

No. Part Name

- ③ Switch
- ⑨ Motor
- ⑰ Button switch

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745-2-4:2009; EN 60745-1:2009 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes <67 dB(A) und der Schalleistungspegel <78 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB), und die Vibration <7,23 m/s² (Hand-Arm Methode).

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60745-2-4:2009; EN 60745-1:2009 conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est <67 dB(A) et le niveau de la puissance sonore <78 dB(A) (déviaton standard: 3 dB), et la vibration <7,23 m/s² (méthode main-bras).

GB DECLARATION OF CONFORMITY 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745-2-4:2009; EN 60745-1:2009 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is <67 dB(A) and the sound power level is <78 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is <7,23 m/s² (hand-arm method).

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ 

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 60745-2-4:2009; EN 60745-1:2009 - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN 60745 уровень звукового давления данного устройства составляет <67 дБ(А), уровень шума составляет <78 дБ(А), вибрация равна <7,23 м/с².

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).



Defort®

- DE Änderungen vorbehalten
- GB Subject to change
- FR Sous réserve de modifications
- RU Возможны изменения



KZ.0.02.0361



SBM
group
Sbom Brand-Management

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

www.sbm-group.com